

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ, ИЛИ ОЧЕНЬ НУЖНЫЕ СЛОВА И ФРАЗЫ

Анкетные данные Cuestionario

Анкеты всегда заполняются печатными буквами.

En letras mayúsculas [эн лётрас маю́скулас].

У испанцев почти всегда две фамилии: отца и матери. Одна фамилия говорит о том, что ребенок рожден в неполной семье (у матери-одиночки). Это считается не комильфо.

Итак, во всех анкетах спрашивают первую фамилию и вторую. Мы, русские, пишем только одну. Лет десять назад испанцев это удивляло, но сегодня уже никто не задает вопросов.

| | |
|--------------------------------------|--------------|
| Apellidos (фамилии) | IVANOV |
| Nombre (имя) | OLEG |
| Fecha de nacimiento (дата рождения) | 21.05.1972 |
| Lugar de nacimiento (место рождения) | ROSTOV RUSIA |

| | |
|---------------------------------------|-----------------|
| Nacionalidad (национальность) | RUSIA |
| Dirección en España (адрес в Испании) | HOTEL MIRAMAR |
| Ciudad (город) | BARCELONA |
| Pasaporte № (номер паспорта) | 52 № 0845324 |
| Ciudad de embarco (откуда прибыл) | SAN PETERSBURGO |
| Vuelo № (номер рейса) | RY 9702 |
| Fecha (дата) | 22.08.2013 |

Это примерная анкета для заполнения в аэропорту. В других учреждениях могут задать дополнительные вопросы, например:

- Sexo (пол)
- Profesión (профессия)
- Estado civil (гражданское состояние)
 - soltero (-a) (холост/не замужем)
 - casado (-a) (женат/замужем)
 - viudo (-a) (вдовец/вдова)
 - divorciado (-a) (разведен/разведена)

- Acompañado por (в сопровождении)
 - esposo (-a) (супруг/супруга)
 - hijo (-a) (сын/дочь)
- Número del pasaporte (номер паспорта)
- Expedido ¿dónde, cuándo? (где и когда выдан)
- Plazo de vigencia (срок действия)
- Objetivo de viaje (цель поездки)
 - negocios (деловая)
 - turismo (туризм)
 - personal (личная)
- Teléfono (телефон).

Вежливые фразы

Frases de cortesía

Как гласит испанская пословица: «Будь вежлив с каждым. Никогда не знаешь, кто попадет в число двенадцати присяжных».

Благодарность Agradecimiento

| | | |
|-------------------------|------------------------|--------------------------|
| Большое спасибо. | Muchas gracias. | [Мўчас гра́сьяс.] |
| Вы очень любезны. | Es usted muy amable. | [Эс устэ муй ама́бле.] |
| Я вам очень благодарен. | Se lo agradezco mucho. | [Сэ ло аградэ́ско мўчо.] |
| Не за что. | De nada. | [Де на́да.] |

Просьба Petición

| | | |
|-----------------|------------------------|---------------------------|
| Пожалуйста... | Por favor... | [Пор фаво́р...] |
| Будьте добры... | Tenga la amabilidad... | [Тэ́нга ла амабилида́...] |
| Я хотел/а бы... | Quisiera... | [Кисье́ра...] |

Согласие Acuerdo

| | | |
|------------------|------------------|-------------------|
| Да. | Sí. | [Си.] |
| Хорошо. | Bien. | [Бьен.] |
| С удовольствием. | Con mucho gusto. | [Кон мўчо гўсто.] |

Извинение Disculpa

| | | |
|-----------|-----------|--------------|
| Извините. | Disculpe. | [Дискўльпэ.] |
|-----------|-----------|--------------|

| | | |
|---------------------------|--------------------|------------------------|
| Извините за беспокойство. | Siento molestarle. | [Сье́нто молеста́рле.] |
| Простите. | Perdón. | [Пе́рдон.] |
| Я виноват/а. | La culpa es mía. | [Ла ку́льпа эс миа.] |

Поздравление Felicitación

| | | |
|-----------------|---------------|-----------------|
| Поздравляю вас! | ¡Felicidades! | [Фелисида́дэс!] |
| В добрый час! | ¡Enhorabuena! | [Энорабуэ́на!] |
| Желаю удачи! | ¡Suerte! | [Суэ́ртэ!] |
| На здоровье! | ¡Salud! | [Салу́!] |

Предложение Propuesta

| | | |
|-----------------------|------------------|--------------------|
| Могу вам помочь? | ¿Puedo ayudarle? | [Пуэ́до аюда́рле?] |
| Не беспокойтесь. | No se preocupe. | [Но сэ преоку́пэ.] |
| Вы что-нибудь хотите? | ¿Desea algo? | [Дэсэ́а а́лго?] |

Сопровождайте испанскую речь улыбкой, вас быстрее поймут. Не бойтесь показаться излишне восторженным, помните, что говорил барон Мюнхгаузен: «Умное лицо — это еще не признак ума. Все глупости в мире совершаются именно с этим выражением лица. Улыбайтесь, господа, улыбайтесь!»